

Éditeur de traduction de langue

L'éditeur de traduction simplifie la création de fichier de langue.
Il permet la création d'un nouveau fichier de langue ou l'édition d'un fichier de langue existant.

Comment éditer un fichier de langue.

Démarrer l'éditeur de traduction de langue ('treditor')

1. Depuis le menu '**Fichier**' choisir '**Ouvrir fichier de langue**'
2. Localiser votre fichier de langue et l'ouvrir.
3. Démarrer l'édition.

Si vous voulez démarrer une nouvelle traduction avec une colonne de traduction vide, choisir '**Créer nouveau fichier de langage**' depuis le menu '**Fichier**'

Quand vous êtes prêt à sauvegarder la traduction, choisir '**Sauvegarder le fichier de langage**' depuis le menu '**Fichier**', et sauvegardez-le dans le répertoire 'langage'. Soyez sûr que vous sauvegardez le nom de fichier correct pour votre langue.

Important

Les fichiers de langue écrasent le langage interne de GenScriber. Si vous laissez une des traductions en blanc, le blanc écrasera l'expression interne.

Si par exemple, vous laissez une phrase en blanc qui est un texte pour un bouton, vous obtiendrez un bouton blanc.

Quand vous éditez la traduction, si vous n'avez pas de traduction pour une phrase particulière, copiez simplement l'expression anglaise en utilisant CTRL + E

Menu Fichier

Créer un nouveau fichier de langage

Quand vous ouvrez un fichier de langage avec cette option, la colonne 'Traduction' est vide, prête à démarrer la traduction.

Ouvrir le fichier de langage

Ceci ouvrira un fichier de langage et affichera les traductions existantes dans la colonne 'Traduction'.

Sauvegarder le fichier de langage

Sauvegarde votre traduction courante.

Les fichiers de langage sont stockés dans le répertoire 'GenScriber/include/langage'.

Ne pas oublier, Le code du Langage-Pays et le jeu de caractères doivent être toujours en majuscules et le suffixe (.tr) toujours en minuscules.

Le format de nom de fichier d'un fichier de langage est toujours "LANGUAGE-COUNTRY.UTF-8.tr"

Exemple: EN- GB .UTF-8.tr

Une liste de codes de Langage-Pays peut être trouvée ICI

Fusionner un fichier de langage

Cette option fusionnera 2 fichiers de langage ensemble.

C'est possible uniquement quand 'Avancé' est sélectionné dans le menu 'Options'.

Quitter

Termine l'application

Options Menu

Avancé

Sélectionne l'édition avancée.

Édition Un clic

Avec cette option ON, le mode édition est activé avec un simple clic dans une cellule.

Quand il est OFF, un double clic est nécessaire pour démarrer l'édition.

Sélection automatique

Avec cette option ON, le texte dans les cellules est automatiquement sélectionné quand le mode édition est activé.

Quand il est OFF, un double clic est nécessaire pour sélectionner tout le texte dans une cellule.

Édition du fichier maître

Avec cette option ON, il est possible d'éditer la colonne maîtresse (Phrases-clé).

Attention: Modifier des Phrases-clés maîtresses peut casser la traduction. Le principal but de cette option est pour mon usage pendant le développement.
C'est possible seulement quand 'Avancé' est sélectionné dans le menu 'Options'.

Menu Aide

Ouvre le fichier pdf d'aide.

Tri des colonnes

Les colonnes peuvent être triées en cliquant sur leur en-tête.

Tri change alternativement à chaque clic sur l'en-tête (ascendant, descendant, pas de tri)

En Éditant

Ctrl+E copie la cellule de la phrase-clé anglaise dans la cellule de traduction.

\\Certaines phrase-clés ont une couleur de fond. Cela a pour but de vous prévenir qu'elles ont un caractère particulier.

JAUNE : Il y a des tilds (~) dans la cellule qui doivent être copiés dans la traduction exactement où ils sont.

BLEU : La première partie de phrase ne doit pas être traduite.

Traduire uniquement la partie APRÈS **v** ou **a** , et ne pas copier autre chose.

VERT : **t** et **n** doivent être copiés dans la traduction exactement. Traduire le texte seulement entre ces caractères.

ROSE : **%s** et **%d** doivent être copiés dans la traduction exactement. Traduire le texte seulement autour de ces caractères.

Tous les autres caractères spéciaux doivent être copiés dans la traduction exactement comme vous les voyez.